

CHAPTER 5

CONCLUSION

In this analysis, my research objective is to classify and describe the subtitling strategies used by the translator in translating *She Said (2022)* movie script and to find out the most dominant type used by the translator in translating *She Said (2022)* movie script. In total there are 96 data that I have analysed.

The first strategy found is transfer consisting 41 datum. The use of this strategy mostly because the translator decided not to change the syntactical sentence in the translation of the Indonesian language version of the movie script.

The second strategy found is imitation consisting 15 datum. The use of this strategy mostly because the translator decided not to change the place names, people names, and organisation names in the movie script.

The third strategy found is deletion consisting 13 datum. The use of this strategy mostly because the translator decided to delete some words in the sentences in the movie script without reducing the meaning conveyed by the character in the movie script.

The fourth strategy found is paraphrase consisting 12 datum. The use of this strategy mostly because the translator decided to not use the same syntactical rules in subtitling the dialogue and the translator changes the structures of the subtitle and makes it easier to understand.

The fifth strategy found is resignation consisting 11 datum. The use of this strategy mostly because the translator decided to not translate the sentence because translation solution cannot be found, and the sentence is left untranslated.

The sixth strategy found is decimation consisting 2 datum. The use of this strategy mostly because the translator decided to condense the sentence because it has difficulty absorbing unstructured written the text quickly.

The seventh strategy found is condensation consisting 1 datum. The use of this strategy mostly because the translator decided to make the text brief to miss unnecessary sentence by using shorter sentence, but it does not change the message.

The eighth strategy found is transcription consisting 1 datum. The use of this strategy mostly because the translator decided to use because there is a word in the sentence that is not common in the source language, in other words, this strategy is rewriting a particular usage to fulfil the textual function of how the language will be used.

Based on that, the most used strategy is transfer (41 datum) because the translator did not change syntactical sentence. Lastly, I hope my research could be a reference for future researchers or they can use my research to analyze further related to subtitling.

